



ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе СПб АУ,
д.ф.-м.н., чл.-корр. РАН
А.Е. Жуков
« 06 » _____ 2015 г.



УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
основная образовательная программа подготовки
научно-педагогических кадров в аспирантуре
по направлению **45.06.01 – языкознание и литературоведение**

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

2015



ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе СПб АУ,
д.ф.-м.н., чл.-корр. РАН
А.Е. Жуков
« 06 » _____ 2015 г.



РАБОЧАЯ УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
основная образовательная программа подготовки
научно-педагогических кадров в аспирантуре
по направлению **45.06.01 – языкознание и литературоведение**

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

2015

ПРЕДИСЛОВИЕ

Рабочая программа составлена на основании федеральных государственных образовательных стандартов основных образовательных программ высшего образования подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению 45.06.01 Языкознание и литературоведение.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью изучения дисциплины «Иностранный язык» аспирантами является

- подготовка к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку;
- совершенствование практического владения языком, в том числе перевод специализированных текстов, позволяющего использовать его в научной работе.

В задачи дисциплины входит:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку ;
- развитие необходимых универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями соответствующей ООП;
- развитие у аспирантов умений и опыта самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- развитие у аспирантов умений работы с мировыми информационными ресурсами на иностранном языке по профилю специальности с целью подготовки письменных и устных тестов научного характера.

Курс предназначен для аспирантов, обучающихся по направлению **45.06.01 — языкознание и литературоведение**. На выбор предлагается три иностранных языка для обучения – английский, французский и немецкий.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

2.1. Учебная дисциплина «Иностранный язык» входит в базовую часть ООП по направлению 45.06.01 — языкознание и литературоведение.

2.2. Для изучения данной дисциплины необходимо знание иностранного языка в пределах, определяемых Программой вступительного экзамена по иностранному языку в соответствии с требованиями ООП.

2.3. Дисциплина «Иностранный язык» служит основой для:

- подготовки к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку;
- написания кандидатской диссертации (работа с литературой на иностранном языке);
- осуществления дальнейшей профессиональной деятельности.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык, включая перевод специализированных текстов» направлено на формирование следующих компетенций в соответствии с ООП по направлению **45.06.01 Языкознание и литературоведение**

3.1. Универсальные компетенции:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);
- способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития (УК-5).

3.2. *Общепрофессиональные компетенции:*

— способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий (ОПК-1);

— готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования (ОПК-2).

По окончании изучения дисциплины аспиранты должны

знать:

— базовые понятия грамматического строя изучаемого иностранного языка;

— основные модели словообразования в изучаемом иностранном языке;

— общеупотребительную лексику иностранного языка;

— лексику общенаучного словаря;

— основную терминологическую лексику по своему профилю.

уметь:

— общаться на иностранном языке, использовать иностранный язык в профессиональной коммуникации и межличностном общении;

— понимать устную монологическую и диалогическую речь на бытовые, социальные и профессиональные темы;

— писать деловые письма, отчеты о проведенных экспериментах, тезисы для конференций и статьи для научных журналов на иностранном языке;

— самостоятельно работать со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.

владеть:

— навыками разговорной речи;

— основными навыками письменной речи;

— навыками профессионального общения;

— навыками подготовки презентаций по профессиональной тематике на иностранном языке

— навыками пользования электронными ресурсами для совершенствования знаний иностранного языка и работы с профессионально-ориентированными материалами на иностранном языке;

— навыками чтения и перевода специализированных текстов на иностранном языке.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Тематический план дисциплины

№ п/п	Раздел (название)	Название темы, литература	Содержание
1.	Основы иностранного языка для аспирантов	1.1. Грамматика	Грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении общего характера; основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи. Содержание курса по аспекту грамматика создает основу для эффективного восприятия устной и письменной речи, а также успешное участие в процессе коммуникации. В соответствии с Программой-минимум кандидатского экзамена по

			<p>научной дисциплине «Иностранный язык» (для неязыковых специальностей) повторению усвоению подлежат: порядок слов простого предложения; сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения; союзы и относительные местоимения; эллиптические предложения; бессоюзные придаточные; употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах; согласование времен; неличные формы глагола; синтаксические конструкции; модальные глаголы; сослагательное наклонение.</p>
		1.2. Лексика	<p>Лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера. Понятие дифференциации лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и другая). Понятие об основных способах словообразования. При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии; повторяются употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения. Обращается внимание на типичные сокращения и условные обозначения, умение правильно прочитать формулы, символы. Закрепление знаний об основных словообразовательных моделях на примере лексики общенаучного словаря. Аффиксация, продуктивные суффиксы имен существительных, прилагательных, глаголов, наречий. Отрицательные суффиксы и префиксы. Упражнения на словообразование как обязательный компонент аудиторной и самостоятельной работы.</p>
		1.3. Говорение	<p>Подготовленная и неподготовленная монологическая и диалогическая речь.</p>

			<p>Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д. Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д. Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; Владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.</p>
		<p>1.4. Чтение и перевод</p>	<p>Изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое чтение оригинальной научной литературы по специальности. Особенности научного функционального стиля. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Свободное, зрелое чтение предусматривает</p>

			<p>формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.</p>
		1.5. Письмо	<p>План (конспект) прочитанного, элементы научной статьи, сообщение или доклад по темам проводимого исследования. Формированию подлежат коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта</p>
		1.6. Аудирование	<p>Практические занятия: Понимание оригинальной диалогической и монологической речи по специальности. При аудировании профессионального дискурса подлежит выработке умения выделить в тексте и зафиксировать в письменном виде ключевые слова, имена собственные, цифровые данные; умение понять основное содержание монологов и диалогов и составить краткое резюме услышанного текста</p>
2	Перевод специализированных текстов	2.1. Чтение специализированных текстов	<p>Выработка навыка смысловой ориентации в тексте с опорой на грамматические и лексические элементы текста. Выработка навыка распознавания составляющих текст лексико-грамматических единиц и установление взаимосвязей между ними. Выработка навыка опоры на композиционную структуру текста и фоновые знания учащихся. Выработка умения поиска информации на основе знания информационной структуры текста и ее единицы – абзаца. Выработка навыка переноса сформированных умений чтения научной литературы с родного языка</p>

			учащегося на иностранный язык
		2.2. Перевод специализированных текстов	Практические занятия: Усвоения лексики, типичной для оформления грамматических конструкций, и обучение однозначной интерпретации многозначных лексических единиц в тексте. Выработке умения определять значение многозначных и широкозначных слов. Преодоления переводческих трудностей, возникающих при расхождении способов выражения одного и того же содержания в исходном и переводящем языках (структурные и лексические перестройки, переводческие трансформации). Выработка навыка отыскания переводческих эквивалентов на уровне слова, словосочетания и предложения. Роль родного языка учащегося как языка-посредника для контроля полноты понимания иноязычного текста

Приводимая ниже таблица показывает распределение бюджета учебного времени, отводимого на освоение основных разделов курса согласно учебному плану на 1-2 семестрах. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 ЗЕ (144 часа).

4.2. Структура дисциплины

№ п/п	Тема	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			
		ЛК	СЕМ	ПЗ	СР
	Раздел 1.				
1	Грамматика			10	10
2	Лексика			6	8
3	Говорение			6	4
4	Чтение и перевод			6	8
5	Письменная речь			4	4
6	Аудирование			4	2
	Раздел 2. Перевод специализированных текстов			36	
	Подготовка к экзамену				36
	ИТОГО	0	0	72	72

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

- В процессе обучения применяются следующие образовательные технологии:
- использование на практических занятиях оригинальных аудиозаписей на кассетах и CD-дисках;
- использование на практических занятиях учебных компьютерных программ;
- использование на практических занятиях, а также в процессе самостоятельной работы различных интернет-технологий;
- сопровождение практических занятий показом фильма на изучаемом языке;
- деловые и ролевые игры, участие в научной конференции на английском языке;
- лекции англоязычных ученых.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Цель контроля — получение информации о результатах обучения и степени их соответствия результатам обучения.

6.1. Текущий контроль

Текущий контроль успеваемости, т.е. проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляемая на протяжении семестра. Текущая самостоятельная работа аспиранта направлена на углубление и закрепление знаний, и развитие практических умений.

6.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация завершает изучение дисциплины «Иностранный язык, включая перевод специализированных текстов». Форма аттестации – кандидатский экзамен в письменной или устной форме. Кандидатский экзамен проводится во 2 семестре.

Содержание и структура экзамена и критерии оценивания определены в Программе кандидатского экзамена по иностранному языку (английский, немецкий, французский).

Уровни	Критерии выполнения заданий ОС	Итоговая оценка	
Недостаточный	Не способен понять ни текст, ни устное сообщение на иностранном языке. Не способен построить несложную фразу на иностранном языке. Понимает значение только отдельных слов.	Неудовлетворительно	
Базовый	Может понять короткий и несложный текст на иностранном языке (при использовании словаря). Может построить 3 – 4 простых фразы на иностранном языке (с использованием словаря). Не может понять устное сообщение на иностранном языке.	Удовлетворительно	
	ПУ1	Способен понять как устное сообщение, так и текст на иностранном языке, как правило, без использования словаря. Может построить пространный (15 – 20 фраз) логически связ-	Хорошо

		ный текст на иностранном языке, но с преобладанием простых предложений. Может объясниться на иностранном языке устно. Речь не беглая, произношение не поставлено, говорить с акцентом.	
	ПУ2	Беглая, без акцента (или почти без акцента) речь на иностранном языке. Понимает беглую речь носителя языка. Читает сложные художественные и профессиональные тексты на иностранном языке без словаря (или с минимальным использованием словаря). Способен составить логически связный текст на иностранном языке объемом не менее 40 фраз, из которых не менее 20 представляют собой сложносочиненные или сложноподчиненные предложения.	Отлично

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Английский язык

№ пункта	Автор	Название	Издательство	Гриф издания	Год издания	Кол-во в библиотеке	Ссылка на электронный ресурс	Доступность
1	2	3	4	5	6	7	8	9
7.1.1. Основная литература								
7.1.1	Смирнова Л.Н.	Writing a research article in English	СПб		2011	2		
7.2. Дополнительная литература								
7.2.1.	Труевцева О.Н., Гугелева О.В.	Teach yourself English grammar. (A pro-grammed course).	СПб.: Наука		2000	2		
6.2.2.	Мальчев-	Сборник	СПб.:		2008	2		

	ская Т.Н. и др.	упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский	Наука					
6.2.3.	Миньяр-Белоручева А.П.	Англо-русские обороты научной речи: Практикум	М.: Флинта		2010	1		
7.3. Программно-информационное обеспечение, электронные ресурсы свободного доступа								
7.3.1. Библиотека ГОСТов и нормативных документов. http://libgost.ru/								
7.3.2. Федеральный портал. Каталог образовательных Интернет-ресурсов. http://www.edu.ru/index.php								
7.3.3. Единое окно доступа к образовательным ресурсам. Образование в области техники и технологий http://window/edu.ru/								
7.3.4. Библиотека учебной и научной литературы Русского гуманитарного Интернет-университета http://www.i-u.ru/								
7.3.5. Электронный ресурс MIT http://libraries.mit.edu/subjects/style_usage.html								
7.3.6. Электронная библиотека РГБ elibrary.rsl.ru/								
7.3.7. «Университетская библиотека ONLINE» biblioclub.ru/								

7.1.2. Немецкий язык

№ пункта	Автор	Название	Издательство	Гриф издания	Год издания	Кол-во в библиотеке	Ссылка на электронный ресурс	Доступность
1	2	3	4	5	6	7	8	9
7.1.1. Основная литература								
7.1.1	Андреева Л.А., Дюбо Б.А.	Задание № 1 по немецкому языку для аспирантов, соискателей и	СПбГА СУ		2011	2		

		стажеров всех специальностей. Aspirantur						
7.1.2	Андреева Л.А., Дюбо Б.А.	Задание № 2 по немецкому языку для аспирантов, соискателей и стажеров всех специальностей. Aspirantur	СПбГА СУ		2011	2		
7.2. Дополнительная литература								
7.2.1.	Богатырева Н.А.	Немецкий для менеджеров	Аст-рель, АСТ		2002	1		
7.2.2.	Виноградова В.С.	Zu Besuch in Deutschland. Практикум по немецкому языку	М		1995	1		
7.2.3.	Дрейер Х., Шмидт Р	Грамматика немецкого языка	Санкт-Петербург: Изд-во: «Специальная литература»,		2000	1		
7.3. Программно-информационное обеспечение, электронные ресурсы свободного доступа								
7.4.1. Библиотека ГОСТов и нормативных документов. http://libgost.ru/								
7.4.2. Федеральный портал. Каталог образовательных Интернет-ресурсов. http://www.edu.ru/index.php								
7.4.3. Единое окно доступа к образовательным ресурсам. Образование в области техники и технологий http://window/edu.ru/								
7.4.4. Научная электронная библиотека http://elibrary.ru/								
7.4.5. Электронная библиотека Российского государственного педагогического университета им. А.И.Герцена http://portal.gersen.ru/								
7.4.6. Электронная библиотека РГБ elibrary.rsl.ru/								
7.4.7. «Университетская библиотека ONLINE» biblioclub.ru/								

7.1.3. Французский язык

№ пункта	Автор	Название	Издательство	Гриф издания	Год издания	Кол-во в библиотеке	Ссылка на электронный ресурс	Доступность
1	2	3	4	5	6	7	8	9
7.1.1. Основная литература								
7.1.1	Oddou. M.	Informatique.com.	CLE International		2011	2		
7.2. Дополнительная литература								
7.2.1.	Dalcq A. et al.	Lire, comprendre, écrire le français scientifique.	Paris, Bruxelles : De Boeck Université		1999	1		
7.2.2.	Tolas J.	Le français scientifique	Grenoble : Presses Universitaires		2004	1		
7.2.3.	Бодко Н.В.	Французский язык: Пособие для археологов и историков	М.: Наука		1981	1		
7.3. Программно-информационное обеспечение, электронные ресурсы свободного доступа								
7.4.1. Библиотека ГОСТов и нормативных документов. http://libgost.ru/								
7.4.2. Федеральный портал. Каталог образовательных Интернет-ресурсов. http://www.edu.ru/index.php								
7.4.3. Единое окно доступа к образовательным ресурсам. Образование в области техники и технологий http://window/edu.ru/								
7.4.4. Научная электронная библиотека http://elibrary.ru/								
7.4.5. Электронная библиотека Российского государственного педагогического университета им. А.И.Герцена http://portal.gersen.ru/								
7.4.6. Электронная библиотека РГБ elibrary.rsl.ru/								
7.4.7. «Университетская библиотека ONLINE» biblioclub.ru/								

7.5. Аудио/видеоматериалы

1. Аудиокурсы ко всем учебным пособиям «Headway» и «Total English».
2. Видеокурс разговорного английского языка Family Album USA (на 6 кас-сетах).
3. Учебные видеофильмы.
4. Аудио лабораторные работы, созданные на кафедре иностранных языков Академического университета РАН.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Лекционная аудитория
2. Мультимедийный проектор
3. Персональный компьютер
4. Проигрыватель CD-дисков;
5. Проигрыватель DVD-дисков;
6. Видеомагнитофон;
7. Аудиомагнитофон.